

B2.17.2 Exprimer le temps, l'antériorité : jusqu'à, en attendant, d'ici



Wyrażanie czasu, uprzedniości : *aż do, w oczekiwaniu, stąd*

Wyraża granicę czasową lub oczekiwanie w czasie za pomocą jusqu'à, en attendant, d'ici oraz ich wariantów.

1. Czynność w zdaniu nadrzędnym kończy się, gdy zaczyna się czynność w zdaniu podrzędnym; jusqu'à + rzeczownik: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. Zestalenie "d'ici là" wskazuje okres między chwilą obecną a nieokreśloną przyszłością: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu wskazuje krótki okres między teraźniejszością a przyszłością: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Wyrażenie)	Structure (Konstrukcja)	Exemple (Przykład)
Jusqu'à (aż do)	+ nom (+ rzeczownik)	Je reste jusqu'à la médiation. (Zostaję do mediacji.)
Jusqu'à ce que (aż do tego, żeby / dopóki (nie))	+ subjonctif (+ tryb łączący (subjonctif))	J'attends jusqu'à ce qu'il réponde. (Czekam, dopóki nie odpowie.)
Jusqu'au moment où (aż do momentu, kiedy)	+ indicatif (+ tryb oznajmujący (indicatif))	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Prowadził obronę aż do momentu, kiedy ona się zgodziła.)
En attendant (w międzyczasie / do tego czasu)	seul / + nom (samodzielnie / + rzeczownik)	En attendant , nous négocions la convention. (W międzyczasie negocjujemy umowę.)
En attendant que (czekając aż / dopóki (nie))	+ subjonctif (+ tryb łączący (subjonctif))	En attendant que le juge statue. (Czekając aż sędzia wyda decyzję.)
En attendant de (czekając na to, żeby)	+ infinitif (+ bezokolicznik)	En attendant de résilier le contrat. (Czekając na to, żeby rozwiązać umowę.)
D'ici (à) (do (jakiegoś terminu))	+ date / délai (+ data / termin)	Réponse d'ici à demain. (Odpowiedź do jutra.)
D'ici que (zanim / zanim (coś się stanie))	+ subjonctif (+ tryb łączący (subjonctif))	D'ici qu'un accord soit trouvé. (Zanim zostanie osiągnięte porozumienie.)
D'ici là / d'ici peu (do tego czasu / wkrótce)	expression figée (zwrot utarty)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Do tego czasu działajcie w dobrej wierze.)

1. Przetłumacz i wybierz poprawną odpowiedź

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse. (Zawiesimy postępowanie do czasu, aż mediacja zakończy się powodzeniem.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que
2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité. (W oczekiwaniu na to, aż sędzia wyda orzeczenie, będziemy przestrzegać klauzuli poufności.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que

3. _____ vendredi, je vous enverrai un projet de convention de prestation.
(Do piątku prześlę Państwu projekt umowy o świadczenie usług.)
a. D'ici à b. D'ici que c. Jusqu'à ce que d. En attendant que
4. Nous avons plaidé _____ la partie adverse a accepté un règlement à l'amiable.
(Prowadziliśmy sprawę do momentu, gdy strona przeciwna zaakceptowała ugodę polubowną.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. d'ici à d. jusqu'à

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que 3. D'ici à 4. jusqu'au moment où

2. Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(Zostanę w biurze aż do przyjazdu mediatora.)

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(Nie podpiszemy porozumienia, dopóki dział prawny nie sprawdzi ostatniej wersji.)

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(Kontynuował negocjacje aż do momentu, kiedy jego klient ostatecznie zaakceptował warunki.)

4. (En attendant que) Le juge n'a pas encore statué. Nous pouvons déjà préparer les pièces du dossier.

(W oczekiwaniu na to, aż sędzia wyda orzeczenie, możemy przygotować dokumenty do akt sprawy.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. 2. Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. 3. Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions. 4. En attendant que le juge statue, nous pouvons préparer les pièces du dossier.

3. Popraw błąd

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Odpowiedź do jutra, w przeciwnym razie skierujemy sprawę do sądu.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Czekam, aż on odpowie.

1. Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. 2. J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.